

зации, однако некоторые моменты все же требуют корректировки. В связи с этим предлагаемые нами методы совершенствования письменной коммуникации, позволяющие повысить уровень эффективности организации, становятся особенно актуальными, среди них: введение в заключение нового, словарного, раздела; повышение уровня языковой подготовки и грамотности экспертов; приглашение в компанию филолога, в обязанности которого будут входить проверка и редактирование текстов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Березовская, Я.Л. Организационный дискурс коммерческих фирм: автореферат дисс. канд. филол. наук / Я.Л. Березовская. – Челябинск, 2011. – 22 с.

This article analyzes the written texts of corporate engineering and construction organization, conducted in order to identify features of language functioning in the company and determine its role in the optimization of the company. In the paper, we propose methods to improve written communication that increase the level of effectiveness of a particular organization.

Key words: engineering and construction organization, company culture, organizational linguistics, organizational discourse, corporate text.

ОСОБЕННОСТИ ДИСКУРСА ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ЭДВАРДИАНСКОЙ ЭПОХИ В ТЕЛЕФОРМАТЕ СЕРИАЛА «DOWNTON ABBEY»

Куценко Алина Александровна, ассистент кафедры иностранных языков Педагогического института Белгородского государственного национального исследовательского университета, г. Белгород, Россия

В данной статье представлены результаты исследования языковой личности Эдвардианской эпохи в телеформате Британского исторического телесериала «Аббатство Даунтон». Выявлены типичные черты языковой личности начала XX века на примере дискурса старшей дочери графа. Исследован экстрадискурсивный фон телеформата, воссоздающий картину мира Эдвардианской эпохи.

Ключевые слова: телеформат, экстрадискурсивный фон, языковая личность, Эдвардианская эпоха, Аббатство Даунтон.

Термин «языковая личность» почти одновременно появляется в 30-е гг. XX века в работах В.В. Виноградова и Й.Л. Вайсгербера. Так, В.В. Виноградов рассматривал языковую личность, следуя языку художественной литературы. Он впервые дал описанием конкретных языковых личностей в монографии «О языке художественной прозы» [Виноградов 1980]. Й.Л. Вайсгербер трактовал это лингвоаспект следующим образом: «никто не владеет языком лишь благодаря своей собственной языковой личности; наоборот, это языковое владение вырастает в нем на основе принадлежности к языковому сообществу» [Вайсгербер 2004: 81].

Всестороннее научное осмысление феномена «языковая личность» происходит лишь в 80-е годы XX века, понятие обретает статус термина, появляется целый ряд его определений, и термин прочно входит в методологическую базу современной лингвистики. Г.И. Богин впервые даёт в 1980 году научное толкование понятию «языковая личность» это тот, «кто присваивает язык, то есть того, для кого язык есть речь. Языковая личность характеризу-

ется не столько тем, что она знает о языке, сколько тем, что она может с языком делать» [Богин 1980: 3].

В современной лингвистике под термином «языковая личность» понимается «человек как носитель определенных речевых предпочтений, знаний и умений, установок и поведения. Все эти свойства определяются на основе текстов, создаваемых данной личностью, и в совокупности характеризуют языковую способность человека, его личное представление о мире и своем месте в этом мире» [Языковая личность, [http](#)]. Чаще всего языковую личность исследуют в дискурсе художественного текста.

В нашей статье представляется интересным исследовать языковую личность в дискурсе телеформата. Под телеформатом нами понимается исследовательский конструкт, представляющий собой совокупность вербализованной в фильме информации, образующий целостный когнитивный телересурс, как озвученный, так и виде субтитров.

В процессе исследования языковой личности в телеформате изучаются экстралингвистические факторы, влияющие на языковую картину мира, в которой реализуется описываемая языковая личность. Совокупность экстралингвистических факторов создает экстрадискурсивный фон. Под экстрадискурсивным фоном телеформата нами понимается совокупность экстралингвистических факторов, сопровождающих эксплицированную информацию телересурса, необходимую для понимания общей сюжетной канвы экранизованного материала, и формирующую в сочетании с речевыми актами когнитивно-дискурсивное единство телеформата.

В настоящее время актуальным является рассмотрение дискурса телесериалов, реконструирующих ту или иную историческую эпоху, что дает возможность зрителю прочувствовать, увидеть и понять, как жили люди в прошлом. Одним из таких исторических сериалов является британский телесериал 'Downton Abbey' («Аббатство Даунтон»), повествующий о жизни знати и прислуги в обширном поместье на границе Англии и Шотландии во времена короля Эдуарда VII. «Создатели фильма виртуозно воспроизвели эпоху и ее реалии, не забыв уделить внимание даже самым мелким деталям. Были подробно изучены дневники, мемуары и всевозможные описания быта начала XX века, а некоторые эпизоды были основаны на реальных событиях» [Британские сериалы, [http](#)].

Исследуя речь членов семьи графа и его прислуги, мы выявляем типичные черты личности Эдвардианской эпохи. «Этот период характеризуется стабильными моральными устоями и нормами – джентельменство процветает, консерватизм неизменно хранит традиции семьи и быта. Появляются социалистические веяния, и активизируется движение за права женщин» [Эдвардианская мода, [http](#)], что является одним из экстралингвистических факторов. Однако подавляющее большинство женщин не имело никаких прав – они не могли наследовать титул, фамилию, состояние и положение в обществе. К экстралингвистическим факторам исследуемого теледискурса относится и тот факт, что лишь удачно выйдя замуж, можно было продвинуться вверх по социальной лестнице.

Типичной представительницей высшего общества времен короля Эдуарда VII является одна из главных героинь сериала «Аббатство Даунтон»,

старшая дочь графа Грэнтема, леди Мэри. Отлично воспитанная, обладающая всеми светскими манерами, богатая и привлекательная, двадцатидвухлетняя Мэри Кроули являет собой образец Эдвардианской леди. Она холодна и сдержанна, чопорна, высокомерна и остра на язык – типичная великосветская барышня начала XX века.

В нашей статье представляется интересным привести результаты исследования речи леди Мэри и выявить типичные черты языковой личности Эдвардианской эпохи. Исследуя экстралингвистические факторы в телеформате художественного сериала, мы выявили, что семья графа Грэнтема проживала в большом замке в северной части Англии, и главными развлечениями в этой сельской местности были охота, балы и приемы. На таких торжественных вечерах незамужние барышни могли познакомиться с молодыми людьми их круга. Поэтому дочери графа очень любили такие приемы. Большие надежды возлагались на старшую дочь, леди Мэри, родители хотели, чтобы именно ее брак стал наиболее удачным. Но все изменилось, когда выяснилось, что поместье и все фамильное состояние переходит к дальнему родственнику – стряпчему средней руки. Леди Мэри, разумеется, как истинная представительница высшего сословия, негодует по этому поводу. Она холодна, груба и резка с новым наследником, поскольку считает себя выше его.

Нами было установлено, что леди Мэри использует в своей речи контекстуальные повторы (**Пример 1**), усиливая, таким образом, эмоциональное воздействие на собеседника. Будучи хорошо воспитанной, она не может говорить прямо, используя при этом иносказания и метафоры (**Пример 2**). Проиллюстрируем вышесказанное на следующих примерах:

Пример 1.

Matthew Crawley: *They'll push one of the daughters at me. They'll have fixed on that when they heard I was a bachelor.*

Mr. Mosley: *Lady Mary Crawley.*

Lady Mary: *I do hope I'm not interrupting. <...>*

Isobel Crawley: *Won't you stay and have some tea?*

Lady Mary: *Oh, no. You're far too busy. And I wouldn't want to push in.* [12]

Пример 2.

Matthew Crawley: *Lady Mary, I hope you didn't misunderstand me. I was only joking.*

Lady Mary: *Of course. And I agree. The whole thing is a complete joke.* [12]

Проведенный лингвокогнитивный анализ выявил, что леди Мэри не желает, чтобы все состояние перешло представителю среднего класса, не смотря на то, что он молод и привлекателен. Для нее главное – выгодный в материальном плане союз. Ведь «для тех, кто был «наверху» социальной лестницы, брак заключался, прежде всего, для сохранения чистоты аристократической крови» [авт. пер. *Romance and Courtship in the Edwardian Era: It wasn't much fun*, [http](http://)].

Более того, Мэри расстраивает то, что она, старшая дочь графа, потомственная аристократка, должна быть как бы «принесена в жертву», чтобы остаться жить в фамильном замке. В связи с этим, леди Мэри видит себя в роли

Андромеды и, не колеблясь, проводит параллель между сложившейся ситуацией и Древнегреческим мифом, что прослеживается в следующем примере.

Пример 3.

Lady Mary: *I've been studying the story of Andromeda. Do you know it?*

Matthew Crawley: *Why?*

Lady Mary: *Her father was King Cepheus, whose country was being ravaged by storms. And in the end, he decided the only way to appease the gods was to sacrifice his eldest daughter to a hideous sea monster. <...>*

Matthew Crawley: *But the sea monster didn't get her, did he?*

Lady Mary: *No. Just when it seemed he was the only solution to her father's problems, she was rescued.*

Matthew Crawley: *By Perseus.*

Lady Mary: *That's right. Perseus. Son of a god. Rather more fitting, wouldn't you say?*

Matthew Crawley: *That depends. I'd have to know more about the princess and the sea monster in question [12]*

Леди Мэри использует в своей речи интертекст. Под интертекстом понимается «соотношение одного текста с другим, диалогическое взаимодействие текстов, обеспечивающее превращение смысла в заданный автором» [Интертекст, [http](#)]. В данном примере представлена аллюзия как разновидность интертекста. «Аллюзия (лат. *allusio* «намёк, шутка») – стилистическая фигура, содержащая указание, аналогию или намёк на некий литературный, исторический, мифологический или политический факт, закреплённый в текстовой культуре или в разговорной речи» [Аллюзия, [http](#)].

Знание мифологии демонстрирует образованность старшей дочери графа. Однако, «женщины из высшего класса часто были отстранены социальными нормами от полноценного образования. Их обучали гувернантки начальным навыкам чтения, письма и арифметики, танцам и светским манерам. Некоторые представительницы аристократии самостоятельно продолжали свое образование, читая книги из домашней библиотеки, однако их чтение подвергалось жесткой цензуре со стороны родителей и общества» [авт. пер. *The education of girls and women*, [http](#)].

Мэри часто потом вспоминает этот миф об Андромеде, проводя аналогию между собой и Андромедой и находя свое сходство с его героиней очень удачным, что отражено в следующем примере:

Пример 4.

Lady Edith: *You won't marry him though, will you?*

Lady Mary: *What, marry a sea monster? <...>*

Lady Edith: *But he must marry someone.*

Lady Mary: *Edith, what are you thinking?*

Lady Edith: *You know, I don't dislike him as much as you do.*

Lady Mary: *Perhaps you don't dislike him at all.*

Lady Edith: *Perhaps I don't.*

Lady Mary: *Well, it's nothing to me. I've bigger fish to fry. <...> Who wants an old sea monster when they can have Perseus? [12]*

Проведённый лингвокогнитивный анализ выявил, что героиня телесериала подчеркивает, что у нее на примете более выгодная партия, употребляя в своей речи метафоры и фразеологический оборот *I've bigger fish to fry*.

Леди Мэри невежлива не только с навязанным родителями женихом, но и со своей младшей сестрой, леди Эдит. Последняя, используя фразеологизм *to slip the hook*, пытается побольнее уколоть сестру, на что у леди Мэри есть не менее колкий и достойный ответ. Проиллюстрируем вышесказанное на следующем примере:

Пример 5.

Lady Edith: *So he slipped the hook.*

Lady Mary: *At least I'm not fishing with no bait!* [11]

Как было выявлено, воспитание истинной леди Эдвардианской эпохи не позволяет Мэри прямо выражать свое мнение. Поэтому, высказывая свою точку зрения по поводу нового туалета нелюбимой младшей сестры, леди Мэри использует в своей речи сослагательное наклонение, давая как бы совет, но в менее вежливой форме, что прослеживается в **Примере 6:**

Пример 6.

Lady Mary (to Lady Edith): *I'll admit that if I ever wanted to attract a man, I'd steer clear of those clothes and that hat.* [12]

В вопросе собственной репутации, леди Мэри уже не старается показаться благовоспитанной скромной барышней и прямо за ужином ставит на место любопытную Эдит, не боясь при этом нарушить ход мирной светской беседы в следующем примере:

Пример 7.

Lady Edith: *What were you and Mary doing in the attics this afternoon?*

<...>

Robert, the Earl of Grantham: *The attics?*

Lady Edith: *Yes. Mary took the Duke up to the attics.*

Robert, the Earl of Grantham: *Whatever for? <...>*

Lady Mary: *We were just looking around.*

Lady Edith: *Looking around? What is there to look at but servants' rooms? What was the real reason? <...> I still don't understand...*

Lady Mary: *Will you hold your tongue?* [11]

Таким образом, проведённые исследования языковой личности леди Мэри Кроули, как типичной представительницы аристократии Эдвардианской эпохи, установили, что леди Мэри (1) хорошо воспитана и образована, поскольку знает мифологию и грамотно употребляет фразеологические обороты и метафоры, (2) чопорна и высокомерна, потому как не желает мириться с тем, что поместье и все фамильное состояние перейдет, к на ее взгляд, невежде, используя при этом образы из Древнегреческой мифологии, и (3) она невежлива и груба со своей младшей сестрой леди Эдит, и хотя и не может высказать свое мнение прямо, использует сослагательное наклонение, метафоры и иносказания, чтобы осадить такую же острую на язык сестру. Все эти черты присущи языковой личности молодой барышни времен короля Эдуарда VII и превосходно репрезентированы в телеформате британского исторического сериала «Аббатство Даунтон».

ЛИТЕРАТУРА

1. Богин, Г.И. Современная лингводидактика / Г.И. Богин // Калинин: Калинин. гос. ун-т, 1980. – 61 с.
2. Вайсгербер, Й.Л. Родной язык и формирование духа / Й.Л. Вайсгербер // Пер. с нем. 2-е изд., испр. и доп. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 232 с.
3. Виноградов, В.В. О языке художественной прозы / В.В. Виноградов // Избранные труды, том 5. – М.: Наука, 1980. – 362 с.

ИНТЕРНЕТ-ДОКУМЕНТЫ

4. Аллюзия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Аллюзия> (дата обращения: 12.10.2014)
5. Британские сериалы: «Аббатство Даунтон» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.anglomania.org/2012/09/downton-abbey.html> (дата обращения: 13.04.2014)
6. Интертекст [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Интертекст> (дата обращения: 12.10.2014)
7. Эдвардианская мода [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.liveinternet.ru/users/5159934/post260453848/> (дата обращения: 11.10.2014)
8. Языковая личность [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.dofa.ru/open/book/1_russ/gloss.htm (дата обращения: 12.10.2014)
9. Romance and Courtship in the Edwardian Era: It wasn't much fun. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://corsetsandcutlasses.wordpress.com/2013/02/14/romance-and-courtship-in-the-edwardian-era-it-wasnt-much-fun/> (дата обращения: 14.10.2014)
10. The education of girls and women [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.edwardianpromenade.com/women/the-education-of-girls-and-women/> (дата обращения: 14.10.2014)

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ:

11. Downton Abbey (2010) – S01E01 – English subtitles [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.podnapisi.net/downton-abbey-2010-subtitles-p908948> (дата обращения: 29.12.2013)
12. Downton Abbey (2010) – S01E02 – English subtitles [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.podnapisi.net/downton-abbey-2010-subtitles-p914105> (дата обращения: 29.12.2013)

This article represents the results of linguistic personality in Edwardian Era in 'Downton Abbey' British TV-Series TV-format researching. The typical features of linguistic personality in the beginning of 20th century in terms of Count's eldest daughter's discourse are identified. TV-format extra-discursive background that reconstructs an Edwardian Era worldview is researched.

Key words: TV-format, extra-discursive background, linguistic personality, Edwardian Era, Downton Abbey.

ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРОЕКТИВНОСТИ В ЛИНГВИСТИКЕ

Кушнерук Светлана Леонидовна, к.ф.н., доцент, доцент кафедры английской филологии Челябинского государственного педагогического университета, г. Челябинск, Россия

Статья посвящена выявлению предпосылок изучения феномена проективности в лингвистике. В социально-гуманитарных исследованиях проективность имеет широкую трактовку как свойство языка регулировать общественные отношения. В языкознании проективность воспринимается как отображение одной сущности на другую и обнаруживается на традиционных для «внутренней лингвистики» уровнях языковой структуры. В исследовании